

ANMERKUNGEN ZUM SECHSTEN FRAGMENT (Capriccio col legno)

Dauer: ca. 4 Minuten

Wie der Titel darauf hinweist, wird dieses Fragment ausschließlich mit der Bogenstange gespielt. Der Interpret muß daher wiederum den Zusatzbogen benutzen. Das Fragment wird durchwegs verstärkt, so daß alle "legno" Spielarten mit ihren Nebengeräuschen, vor allem die Modulationen im Glissando-Bereich, gut hörbar werden. Die Tabulatur-Notation ist approximativ, gibt aber deutliche Hinweise für die z.T. ungewöhnliche Bogenführung.

REMARQUES POUR LE SIXIÈME FRAGMENT (Capriccio col legno)

Durée: environ 4 minutes

Comme son titre l'indique, ce fragment sera exclusivement joué avec l'archet renversé. Il est donc recommandé à l'interprète de reprendre son archet auxiliaire. Le fragment sera entièrement amplifié, ce qui permettra aux modes de jeu "legno", avec leurs bruits et fréquences parasites, spécialement dans le domaine de la modulation des glissandi, d'être nettement perçus. La notation en tablature est approximative, mais donne des indications claires pour le maniement inhabituel de l'archet.

Es gibt 6 verschiedene "legno" Spielarten, in chronologischer Reihenfolge dargestellt:

Il y a 6 modes de jeu en "legno", présentés dans l'ordre chronologique:

1. legno tratto, Violinen Takt 1, Bratsche Takt 3, Cello Takt 13: Das obere System ist für den Bogen, das untere für den Griff (Immer Flageolettdruck, Barré-Griff nur mit einem Finger, Violinen und Bratsche möglichst mit dem 4. Finger). Das obere System zeigt, mittels eines "Griffbrettschlüssels", wo der Bogen anzusetzen ist, z.B. in der unmittelbaren Nähe des Griffes, in der Mitte des Griffbrettes oder im normalen Bereich.

legno tratto, violons mesure 1, alto mes. 3, violoncelle mes. 13: le système supérieur est pour l'archet, le système inférieur pour le doigté (toujours pression d'harmonique, violons et alto le doigté en barré avec le 4ème doigt). Le système supérieur montre, au moyen d'une "clef de touche", en quel endroit de la corde l'archet doit être manié, par ex. juste à côté du doigté, au milieu de la touche ou normalement.

2. legno scivolato, Cello Takt 2, Bratsche Takt 12, Violinen Takt 13: selbe Notation wie vorhin. Die Aktionen sind aber ohne Notenkopf gekennzeichnet, damit es keine Verwechslungsmöglichkeit mit dem legno tratto geben kann. Die Bogenstange gleitet, eine Art Bogen-Glissando, z. B. vom Sattel zur Griffbrettmitte und umgekehrt.

legno scivolato, violoncelle mesure 2, alto mes. 12, violons mes. 13: même notation qu'avant. Ces actions sont cependant notées sans tête, afin que l'on ne les confonde pas avec celles en legno tratto. L'archet renversé glisse sur la corde, par ex. du sillet (doigté) au milieu de la touche ou vice versa.

3. legno battuto, Violine I und Bratsche Takt 6, Violine II und Cello Takt 11: leicht getupft, Bogenansatzstelle je nach Graphik genau beachten (Modulation!)

legno battuto, violon I et alto mesure 6, violon II et violoncelle mes. 11: tapoter délicatement, exécuter le tapotement aussi exactement que possible selon la notation graphique (modulation!).

4. legno gettato-saltando, Violine I und Bratsche Takt 8, Violine II Takt 10, Cello Takt 12: Bogenstange (Mitte) fallen lassen und leicht springen, bzw. "hüpfen" lassen, Richtung beachten.

legno gettato-saltando, violon I et alto mesure 8, violon II mes. 10, violoncelle mes. 12: laisser tomber et rebondir l'archet en son milieu, en observant la direction de la courbe graphique.

5. legno appoggiato, Violinen Takt 29, Bratsche Takt 35: geschieht nur im Zusammenhang mit dem legno gettato-saltando; Bogenstange schlägt die Saite neben dem Griff delikant an; der Bogendruck muß aber kurz belbehalten werden: die Saite klingt nach.

legno appoggiato, violons mesure 29, alto mes. 35: cette action a lieu seulement en combinaison avec le legno gettato-saltando. Le dos de l'archet appuie délicatement la corde juste à côté du doigté, ne pas laisser rebondir l'archet, mais maintenir la pression un court instant: la corde résonnera.

6. legno agitato, Violine II und Bratsche Takt 20, Cello Takt 22, Violine I Takt 23: Mit Bogen "wischen", zitternde Bewegungen, der Graphik entsprechend; Bogen ev. anders halten, z.B. wie die Kontrabassisten.

legno agitato, violon II et alto mesure 20, violoncelle mes. 22, violon I mes. 23: faire glisser l'archet selon la notation graphique, un peu en tremblotant, tenir l'archet éventuellement comme les contrebassistes allemands.

VI Andantino (♩ = ca. 100)

VI Andantino (♩ = ca. 100)

Measures 1-8:

- Staff 1: *legno tratto*, *legno battuto delicato*. Fingerings: IV, II+III, IV III IV I+II.
- Staff 2: Fingerings: IV, II+III, IV III IV III, II+III IV II+III IV, II+III.
- Staff 3: *legno battuto delicato*. Fingerings: II+III, III+IV, II+III, I+II.
- Staff 4: *legno sciolto*, *legno tratto*. Fingerings: I+II, II+III, I+II, II+III, I+II, II+III, I+II, II+III, I+II, II+III.

8 Lento (♩ = ca. 52)

8 Lento (♩ = ca. 52)

Measures 9-12:

- Staff 1: *1. saltellato*, *sciolto*. Fingerings: II+III, III, II+III, I+II, II+III, IV, II+III. Includes triplet markings (3, 4, 3, 4).
- Staff 2: *saltellato*. Fingerings: III+IV, II+III, I+II. Includes triplet markings (3, 4, 3, 4).
- Staff 3: *1. saltellato*. Fingerings: IV, III, IV, III, IV, III+IV, III, II, III, (II+III).
- Staff 4: *gliss.*. Fingerings: III, IV, II, I, II. Includes triplet markings (3, 4, 3, 4).

31

Violin I: *f* *sim.*, *ball.*, *salt.*, *ball.*, *salt.*

Violin II: *f* *sim.*, *ball.*, *salt.*, *ball.*, *salt.*

Cello/Double Bass: *delicato e preciso*, *tratto f*, *salt.*, *appoggiata*

Bass: *sempre*

Measure numbers: 31, 32, 33, 34, 35, 36

37

Violin I: *Lento (II+III)*, *I+II*, *sempre fino alla fine*, *sempre tratto*

Violin II: *Lento (II+III)*, *I+II*, *sempre fino alla fine*, *sempre tratto*

Cello/Double Bass: *sempre*, *solo*, *pizz. p*, *ball.*, *III (solo)*, *sempre tratto*

Bass: *sempre*, *salt.*, *sempre tratto*

Measure numbers: 37, 38, 39, 40, 41, 42

II+III III+IV II+III III+IV II+III III+IV III+III IV

4 3 4 "f" mp secco batt.

sempre fz secco e soffocato

III+IV II+III III+IV II+III IV

4 3 4 "f" mp secco batt.

pizz. sempre fz secco e soffocato

III+IV II+III III+IV II+III IV

4 3 4 "f" mp secco batt.

(al fine) pizz. sempre fz secco e soffocato

II+III III+IV II+III III+IV II+III II+III IV

4 3 4 "f" mp secco batt.

(al fine) pizz. sempre fz secco e soffocato

attacca